

1902-11-06

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

Helge og Vagn Jacobsen

FAKTA

Dokumenttype:  
Brev

Afsendersted:  
København

Modtagersted:  
Dalkeith, Edinburg

Arkivplacering:  
Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens  
brevarkiv. Breve til Helge og Vagn  
Jacobsen.

DOKUMENTINDHOLD

CJ opfordrer sine sønner til at blive ved med at tage engelsk undervisning. Han holdt selv for tidlig op med at tage undervisning i fransk og engelsk og fortæller historien om J.C. Jacobsen, der på dødslejet bøjede franske verber.

TRANSSKRIFTION

Torsdag Aften  
6-11-2

Mine kjære Sønner

Endelig! - Endelig har jeg faaet et Øieblik til overs.

Jeg har i flere Dage gjerne villet skrive til Eder, men der har altid været andre Breve som skulde besvares strax.

Vagns Brev paa Engelsk fik jeg i dag. Det glæde mig at Du allerede kan skrive saa flydende paa Engelsk.

Men jeg er dog ikke vis paa om det vil være klogt at opgive Eders engelske Timer. Eet er flydende et andet er Correct; og Eders Breve ere øiensynligt let og flydende skrevne; men de ere rigtignok

s. 2

umaadelig langt fra at være blot nogenlunde correcte.

Det vil I da ogsaa selv kunne see i enhver Stiil som I skriver til Eders Lærer. Det har svedet til mig alle mine Dage, at jeg for tidlig hørte op med at lære Fransk, det vil sige skrive Fransk Stiil, og at jeg aldeles ikke tog Undervisning i Engelsk. Jeg talte og skrev begge meget flydende men desværre ikke correct.

Jeg kan derfor ikke noksom anbefale Eder at fortsætte Eders engelsk Timer, det vil sige navnlig med Stileskrivning. Min Fader vedblev at tage Timer i Fransk og skrive franske Stile lige til

s. 3

hans Død. Paa hans Dødsleie d. 30 April i Rom laae han i Vildelse og conjugerede franske Verber!

Saavidt mener jeg nu ikke at I skulle drive det, men have I lært Fransk og Engelsk til Gavns i Eders Ungdom ville I heller ikke behøve i Eders senere Liv, hvor I daarligt ville have Tid dertil, at begynde at studere Sprogene igjen.

Men eet maa I vide. Det kommer ikke "af sig selv". Den 'flydende' Tale og Skrift kommer af sig selv naar i leve mellem Englændere, og heldigviis synes I jo ikke at komme meget sammen med Danske, men Correctheden kommer kun ved virkeligt Studium og skarp Opmærksomhed.

s. 4

Jeg giver Jer her, mine kjære Sønner, de Raad, som jeg troer er de bedste, men om I vil følge dem overlader jeg til Eder selv.

Paa Mandag kommer Poulsen; jeg glæder mig ret til igjennem ham at høre Noget mere om Eder.

Herhjemme er Alt uforandret. Jeg veed bogstaveligt ikke Noget, som jeg kunde fortælle Eder.

Glyptotheksbygningen voxer nu ret godt i veiret Hvis vi endnu en Maanedes tid, ikke maa blive standsede af Frosten ville vi faae den største Deel af Stueetagens Mure opførte.

Den store Aftapningsanstalt er under Tag, saa jeg har godt Haab om at vi kunne faae den i Brug til næste sommer

Lev nu vel I Kjære, hjertelig hilsede fra Eders Papa.

Carl Jakobsen 6/02

11

Torsdag Aften  
6-11-2

Min kjære Løve

Endelig! - Endelig har jeg  
faaet et Pøbelk til overs.

Jeg har i flere Dage været  
villet skrive til eder, men det  
har altid været andre Brev  
som skulde bewares først.

Dagens Brev naar Engelst.  
for i dag. Det glæder mig  
at I allerede har skrevet  
naa flydende naar Engelst.  
i den 17te dag. Men vi saa  
om det vil være kloft at  
opgive eders engelske Tænk.

Det er flydende at det  
Comet: Og eders Brev er  
væsentligt let og flydende  
skrevet; men de er vistnok

umadelig langt fra et van  
blot nye lunde correcte.  
Det vil I da gøre selv Susan  
se i enhver Stil som I skaber  
til Eder Lær.

Det har ved det til mig alle  
mine Dage, at jeg for tidlig  
hørte op med at lære fransk,  
det vil jeg skrive fransk Stil,  
og at jeg allerede i de to år under  
være mig - bøjelsk. Jeg ville  
og skrive brye meget flyvende  
nu derovre i de correcte.

Jeg har derfor i de to år  
an befale Eder at fortsætte  
Eder bøjelsk Tiden, det vil  
jeg navnlig med Stilerkin-  
ning. Min Pader vilde at  
vedblev at Tage Tiden; fransk  
og skrive fransk Stil lige til

kan God. Du kan Gødderne  
d. 30 April: Nu kan du i  
Vildelse og conjugerede fransk  
Verber!

Tænkt never på en istid at  
I skulle drive det, men kan  
I læst fransk og engelsk til færd  
i Iden. Ugyldig vilde I heller  
ikke behøve i Iden never Liv  
hvor I daan lgt vilde have P. S  
vedt, at begynde at studere  
Sprogen igen.

Men det må I vide. Det kommer  
ikke af sig selv. Det flyvende  
Tale og Skrift kommer af sig selv  
naar i leve imellem Englands,  
og heldigvis synes I jo ikke  
at kunne nytt samme med  
Danke, men correct Iden kan  
men kan ved vinkeligt studium  
og skarp Opmærksomhed.

Jeg giver Jer her, mine kjære Sønner,  
de Raad som jeg troer er de bedste,  
men om I vil følge dem over lader  
jeg til Eder selv.

Paa Mandag kommer Poulsen;  
jeg glæder mig ret til i jeres  
selskab at høre Noget mere om  
Eder.

Herkjæmme er Alt uforandret  
Jeg ved bopstaveligt ikke Noget,  
som jeg kunde fortælle Eder.

Glyttotthels bygninger vokser nu  
ret godt i Veiret. Hvis vi ender  
en Maanedstid, ikke saa blive  
standrede af Prosten vil vi gøre  
den største Deel af Stueetagen  
mere opførte.

Den store Aftonning er anstalt  
er under Tag, saa jeg har just Mæde  
om et vi kunne gøre den i Aften  
til næste Sommer.

Lev nu vel I Kjære, kjærligt,  
hilsede jer Ederes Papa.